



## JAEGER-LECOULTRE PRESENTA EL REVERSO TRIBUTE ENAMEL HOKUSAI "AMIDA FALLS"

### HOMENAJE AL ARTISTA JAPONÉS MÁS ACLAMADO DEL SIGLO XIX

- La reproducción de esmalte Grand Feu con detalles exquisitos de la xilografía de Hokusai *Las cascadas de Amida en los confines de la carretera Kisokaidō (Kisoji no oku Amida-ga-taki)* en el fondo de caja se complementa con una esfera guilloché de esmalte Grand Feu verde
- Un ejemplo de la experiencia del taller Métiers Rares® de la Manufactura en los oficios de guilloché, pintura en miniatura y esmaltado Grand Feu
- Una edición limitada de 10 piezas, que solo se ofrecerá inicialmente en Japón

En su último homenaje al arte asiático, Jaeger-LeCoultre presenta el Reverso Tribute Enamel Hokusai "Amida Falls", en homenaje al trabajo del maestro japonés del siglo XIX, Katsushika Hokusai. El fondo de caja del nuevo reloj está decorado con una reproducción en miniatura esmaltada a mano de *Las cataratas de Amida en los confines de la carretera Kisokaidō (Kisoji no oku Amida-ga-taki)*, la obra más conocida de *Un recorrido por las cascadas de varias provincias (Shoku taki meguri)*, una serie de ocho xilografías creadas por el artista en 1833-34.

Durante casi dos milenios, el intercambio cultural entre Asia y Europa ha tenido una profunda influencia en todas las formas de arte de Oriente y Occidente. Ahora, el nuevo Reverso continúa con el diálogo entre las tradiciones artísticas orientales y occidentales que la Grande Maison ha acogido a lo largo de su historia. La esfera, que complementa el exquisito homenaje al arte asiático a través de la xilografía en el fondo de caja, está anclada en las tradiciones de la artesanía occidental del guilloché y el esmalte Grand Feu.

#### **Homenaje a un gran maestro japonés**

En el siglo XIX, Hokusai fue uno de los pocos artistas japoneses que elevó la práctica antigua de la xilografía, desde el arte popular de perfil bajo hasta el arte de alto nivel, gracias a sus innovaciones en material, color y composición. Muchos historiadores del arte consideran su serie *Cascadas*, finalizada



cuando tenía más de setenta años, se encuentra entre los mejores paisajes jamás creados. La más conocida de la serie, *La cascada de Amida (Amida Falls)*, refleja la fascinación del artista por el poder de las cascadas y las formas terrestres monumentales, que empequeñecen a las figuras humanas mientras disfrutaban de un picnic en las cercanías.

### **Un trabajo de precisión y destreza**

Para capturar el poder de la imagen original de Hokusai y reproducir fielmente cada detalle en una superficie de tan solo tres centímetros cuadrados, poco más de una décima parte del tamaño original, los maestros artesanos de Jaeger-LeCoultre no solo tuvieron que miniaturizar e imitar a la perfección cada detalle de la composición, sino también crear la ilusión de la técnica de xilografía, un efecto específico totalmente diferente del esmaltado. Para lograrlo, los esmaltadores tuvieron que desarrollar una técnica especial que reprodujese el característico efecto *bokashi* de los sutiles colores matizados y graduados de las obras originalmente impresas en papel, al tiempo que capturaban los vívidos azules y amarillos característicos de la obra de Hokusai. Se trata de un proceso cuidadosamente orquestado de muchas etapas, que constituye un total de 70 horas de trabajo durante muchas semanas, incluidas 12-15 cocciones por separado a 800 grados Celsius.

La sencillez de la esfera del Reverso Tribute, con sus índices facetados en aplique y sus agujas Dauphine, pone en valor la belleza de su decoración. Esta esfera, que complementa la pintura en miniatura en el fondo de caja, está decorada con un motivo guilloché en forma de rombo, cuya textura se ve realizada por un esmalte Grand Feu translúcido en un tono verde intenso.

El motivo de rombos, completado a mano y con un torno centenario, requiere una gran destreza y habilidad: sujetando la platina de la esfera en un ángulo cuidadosamente calculado, cada una de las 60 líneas que componen el motivo requiere tres pasadas del torno, lo que supone un total de 600 pasadas; para cada pasada, la platina debe mantenerse exactamente en el mismo ángulo para garantizar que las líneas estén grabadas y el motivo quede perfectamente simétrico. Este proceso solo requiere unas cuatro horas de trabajo con la máxima concentración, seguido por la aplicación de al menos seis capas de esmalte translúcido, cada una de las cuales requiere una cocción separada, con lo que se acaba requiriendo más de una semana. Una vez completado el esmaltado, el reto final consiste en la incorporación impoluta de los índices, para lo que era necesario efectuar pequeñas perforaciones a través de la impecable superficie de esmalte, así como en la aplicación de la minutería ferrocarril.

El nuevo Reverso Tribute Enamel Hokusai "Amida Falls", testigo del arte y la habilidad excepcionales de los artesanos que trabajan en el taller Métiers Rares® (oficios extraordinarios) de la Manufactura, refleja la visión de la Grande Maison sobre el mundo del arte y la cultura. Completa una trilogía de relojes Reverso Tribute Enamel que rinden homenaje a Hokusai, otra obra de su serie *Cascadas*,



*Cascada Kirifuri en la montaña Kurokami en Shimotsuke (Shimotsuke Kurokamiyama Kirifuri-no-taki)* en 2021, y una reproducción de su obra más famosa, *La gran ola de Kanagawa (Kanagawa oki nama ura)* en 2018.



## DETALLES TÉCNICOS

### REVERSO TRIBUTE ENAMEL HOKUSAI "AMIDA FALLS"

Caja: oro blanco  
Dimensiones: 45,5 mm x 27,4 mm x 9,73 mm  
Calibre: Jaeger-LeCoultre Calibre 822/2 de cuerda manual  
Funciones: horas y minutos  
Reserva de marcha: 42 horas  
Hermeticidad: 3 metros  
Esfera: rombo guilloché, con esmalte Grand Feu translúcido  
Fondo de caja: cerrado, miniatura en esmalte Grand Feu  
Correa: piel de aligátor negra  
Referencia: Q39334T3  
Edición limitada: 10 piezas

---

### SOBRE EL REVERSO

En 1931, Jaeger-LeCoultre lanzó un reloj de pulsera destinado a convertirse en un diseño clásico del siglo XX: el Reverso. Creado para soportar los rigurosos partidos de polo, sus líneas elegantes y Art Déco y su caja reversible única lo convierten en uno de los relojes más reconocibles de todos los tiempos. A lo largo de nueve décadas el Reverso se ha reinventado continuamente sin comprometer nunca su identidad: ha albergado más de 50 calibres diferentes, mientras que su parte posterior de metal liso se ha convertido en un lienzo de expresión creativa, decorado con esmalte, grabados o piedras preciosas. Hoy, 91 años después de su nacimiento, el Reverso continúa encarnando el espíritu de modernidad que inspiró su creación.

---

### ACERCA DE "THE STELLAR ODYSSEY"

En 2022, Jaeger-LeCoultre rinde homenaje a los fenómenos astronómicos que originan el modo en que la humanidad mide el tiempo. Desde los primeros días de la Manufactura, las funciones astronómicas han desempeñado un papel importante en el catálogo de complejos relojes de la Maison, que abarcan desde las sencillas indicaciones de las fases lunares hasta los ciclos lunares dracónicos y anomalísticos, los mapas del cielo, la ecuación del tiempo y los calendarios perpetuos de gran complejidad. Gracias a su dominio de las tres mediciones del tiempo, solar, lunar y sideral, los relojeros de la Grande Maison innovan constantemente para crear los mecanismos más avanzados y precisos que representan e incluso predicen los fenómenos celestes. Este año, Jaeger-LeCoultre se embarca en una odisea estelar con una exposición inmersiva y una serie de eventos temáticos que incluirán colaboraciones inspiradoras con un artista visual y un mixólogo, y un fascinante programa de Talleres de descubrimiento de temática celeste en el Atelier d'Antoine. "The Stellar Odyssey" es una invitación a descubrir cómo los misterios del cosmos se traducen en maravillas micromecánicas para la muñeca.